

ABONNEMENTS

Indochine Union Postale
Un an... 8 00 Un an... 10 00
Six mois... 5 00 Six mois... 6 00

ANNONCES LEGALES

50 la ligne de 6 points sur justification de 2 colonnes quelle que soit la page.

ANNONCES COMMERCIALES

à forfait

ĐÔNG PHÁP THỜI-BẢO

Tổng-lý :

NGUYEN-KIM-ĐÌNH

Chủ bút :

TRẦN-HUY-LIỆU đ. NAM-KIỆU

Le Courrier Indochinois

DEPOT LEGAL
INDOCHINE
N° 331

BẢO QUẢN
180 đường d'Espagne
SAIGON

Điện thoại (Téléphone)
Số 324

GIẤ BÁN

Đông-Pháp Ngoại-Quốc
Một năm... 8 00 Một năm... 10 00
Năm năm... 5 00 Năm năm... 6 00

Mua báo phải trả tiền trước
Theo và mandat de gởi báo:
M. NGUYEN-KIM-ĐÌNH

Rao báo về việc buôn bán hay là
liệu gì xin thương nghị trước

là máy cày cao-sa, bình như tiếng
thờ than của người chỉ si, cũng
những mỏ mà xung quanh chỗ cao
chỗ thấp, đều là một giống vô tình.

Còn đương bồi hồi nghĩ ngợi,
bỗng nghe có tiếng ngựa xe dẫu
ngoài cửa ngõ, ngảnh mặt trông
ra thì đã thấy tám, chín người
bạn thanh niên cùng đến, vì đi làm
đường nên đến trễ, cùng nhau dốt
nhàng làm lễ, phủ phục trước mặt.

Cụ Phan-châu-Trinh ơi! Cụ
có biết người dúi toà là một
phương giả trá, không cõng gì là
cảm tình tình cảm cả không?

Cụ Phan-châu-Trinh ơi! Cụ
có biết xã-hội ngày nay mới xuất
hiện ra một bọn «ba mặt», gian
tham xảo trá, vì ăn của người mà
có lòng phan phui đố kỵ bảo đả
chăng?

Cụ Phan-châu-Trinh ơi! Cụ
có biết chốn miếu đường ngày nay
hợp của một là dốt, nhiều kẻ
nhảy bợ nói to, làm ở đả cả nơi
làng miếu đó không?

Cụ Phan-châu-Trinh ơi! Cụ
có biết cái dân tộc Việt-Nam này
hết ngu ngốc, mang nặng cái óc
quân chủ, ngày tháng hai tháng ở
vừa rồi các tỉnh Trung, Bắc-kỳ
hủy còn chỗ này làm lễ chửi
bới vọng đó không?

Cụ Phan-châu-Trinh ơi! Cụ
có biết mấy người đại-biểu của quốc
dân ngày nay, người thì đã bán
minh để cầu lấy vinh hoa phú
quê thì ăn nhằn nhằn cái chữ nô
lệ để cầu được hòa bình khỏa
lạt không?

Cụ Phan-châu-Trinh ơi! Cụ
có biết đương cái thời buổi này
chương kêu trống đánh inh đi bốn
bên, mà mấy triệu dân này vẫn
sống say chết ngủ, không biết cái
vận mạng của mình là gì đó
không?

Ôi thôi! Cụ khi còn sống đã bao
phen lân lóc cùng nước nhà, đang
cay cùng đồng chủng, tâm lòng của
cụ không lúc nào nguôi, nước mắt
của cụ không lúc nào khô, ngày
nay cụ dẫu nhắm mắt đi, song hồn
cụ thiêng liêng trông thấy cái quang
cảnh này cũng phải ngậm thổ người
than nơi chín suối.

Than ôi...
Nỗi niềm tưởng đến mà đau.
Nước non chan chứa lệ sầu đầy
cơi.

Kể thiên niên này, mỗi khi muốn
khóc, mà khóc không ra tiếng, mỗi
khi muốn nói, mà nói không ra
lời, cụ Phan-châu-Trinh ơi! cụ chết
rồi!

NAM-KIỆU

TỰ-DO DIỄN-ĐÀN

XIN HÒI LẠI

Ngày 3 Juillet đi dâng bông
dưa nhò dưa cho một tờ giấy nhỏ,
dưới có bốn người đứng tên « Xin
hỏi » ông Nguyễn-phan-Long và ông
Đốc-phủ Bày, hỏi rằng: « Ngày ông
Nguyễn-an-Ninh diễn-thuyết thì ông
Long mác đi Tây-ninh mà có viết giấy
đề lại nói rằng: (Đông long chia ý
kiến với quốc-dân (khảo luận ngày má
di) và hỏi ông Đốc-phủ Bày tại sao
khi lên Toà chửi rằng không biết
những chuyện ông Ninh làm? »

Tôi cũng xin hỏi lại bốn ông, như
ông Đốc-phủ Bày chẳng biết những
chuyện ông Ninh làm, thì có ích gì cho
ông Ninh chăng? hay là cứu được
ông Ninh chăng? Sao bốn người
không viết rằng nếu cả muốn ngăn
người má cùng nói có nhận biết việc
của ông Ninh cả thì tác nhiên phải
vô kham hết chớ ích cho ai đâu?

Cuối tờ giấy có thêm một câu: « Ông
Đốc-phủ Bày này sò ra Hội đồng kỳ tới
xin quốc-dân nhò giùm ». - Sự ông Bày
không ra, chớ ông ra Hội đồng quản
hạt thì may mắn cho quốc-dân lên
đó. Ông Bày và ông Long đối với
đồng bào này lâu thế nào ai
cũng đã rõ biết rồi không cần
phải nhắc. Song lo nghĩ đến người
một nước không có lòng với nhau mà
chấn ngân cho đời, cũng buồn thẹn
cho đồng-bào không cần xét, cứ bươi
móc mà hại lẫn nhau. Như cuộc tiếp
rước ông Bùi-quang-Chiêu, và đám
tâng ông Phan-châu-Trinh, tiệc trà
đãi ông Bùi, là ba lần kỷ-niệm rất
đích đáng, nhưng nước nhà từ trước
tới giờ chưa từng có!

Đó là ba lần mà quốc-dân đáng ghi
nhớ, cái đây diễn-thuyết mới có là lần
đầu, vậy mà có người muốn làm cho rời
rã, nói những là « ăn thầy mà ông
Phan » và « lấy tiền tiệc trà ăn xe
hơi, trả nợ », rồi cáo báo lên Chánh-
phủ đòi xét lung tung, làm cho lòng
dân nghi hoặc? Ai ôi? sao không xét
lại. Bàn Trĩ-sự mà lo đám tâng ông
Phan, tiệc trà ông Bùi có phải là con
thần mặt chỉ hai ông ấy mà lo, hay
là thương người tâm huyết, hay là vì
danh thơm cho dân-tộc Việt-Nam ta
mà lo? hay qui ông bàn Trĩ-sự biết
trước sò có môn tiền to nên vì lòng
tham mà lo? đến đây tôi là một tên
dân lao-dộng còn nhận biết ngay mà
dầu có người chẳng ngay làm dụng
của dân chẳng nữa, thì cũng vì cái
đoàn-thể của quốc-dân làm trong mà
tính cách nào, chớ vạch là tìm sủa cho
ngoại bang thính-thị, cho nói giống
không tin nhau, cho lòng người ngờ
ngán thì có hại cho đồng-bào không?
Nghe người học thức trong nước mà
buồn!

Nói qua các báo: như có thương
dòng thương giống thì có động giùm,
bằng sự chúng nghĩ rồi mất miếng
mới mà chót đời thì cứ làm hình đi,
dùng binh vực mà cũng đứng kẻ vạch
thì cũng từ được cái lòng trung của
minh vậy, mất đầu mà s? Như một
nhà báo viết chữ Pháp kia, đã không
nhìn nhận cái đoàn-thể cùng cũ-chị
của quốc-dân là phải thì thôi, sao cứ
nay đám đầu này mai thộc đầu kia,
lại khinh khi bị băng đồng-bào, chuyện
không nói có, thì vô oán chạ, kiếm
chuyện đặng tán công đưa bợ cho
người tin cậy, liêu kiếm quyền lợi cho
to, là lung thay? Không biết nó là
người nước nào mà nó ghét bỏ dân
ta như thế?

Còn một tờ báo quốc-ngữ kia ông
Lê-hoàng-Mưu làm Chủ-bộ, bấy lâu
thì giữ tánh trung-lập, không ông vừa
rồi ông làm khôn bản việc ông Ng-
an-Ninh, ông viết dấy hơn năm sáu
tờ báo, mà toàn là lời chửi mắng,
lời phàn qui ấy có thể làm hại cho
dân Việt-Nam, như là dân lao-dộng
vì ít học thì không say nghĩ cho
cùn mà ngả lòng thì chỉ đi Nhà báo

Lại sau khi Tòa kêu án,
rồi thì ông Ninh có chống án, nên
phải chậm đợi coi Tòa xử lại cách
nào. Quốc dân làm thế nào? Như vậy
ông Phan-bội-Châu đó, còn ai mà
chẳng hay chẳng biết.

Sao ông Mưu không xét đến đoạn
này đó thôi lòng tìm vết, theo dấy
nhiều dấy nhục nhà cho đồng bào
như thế. Ông Mưu là người năm
trước có được một vị lao thành đặc là
ông Thánh-tháng Hà-Hương-phong-
nguyệt và có tặng cho một câu: Từ-
phong-vô-địch, khước các van-chương.

Một tên dân lao-dộng tại
Thủ-đức
Diễn-thuyết
Tối thứ năm 8 Juillet đúng 9 giờ
ông Docteur Coule, Médecin radiolo-
giste sẽ diễn-thuyết về:
Energie radiante Rayons X, và
Ra-tium tại hội-quán Khuyến-Học
Namky ở đường Lagrandière số 94
Saigon.

CUỘC ĐUA XE MÁY

Ngày 18 Juillet 1926

CỬA
L'Echo Annamite, Công-Luận-Đạo và Đông-Pháp Thời-Bảo

CÁC ĐỒNG HẢO-TAM CHO GIẢI THƯỞNG
(Tiếp theo)
Ông FRANCCHINI
Tổng-lý hãng xe hơi Garage Indochinois
cho một cái xe hơi Cycle-car hiệu « Sima Violet »
giá 650 \$.

Tiệm bán vàng Huỳnh-ly-Ky, 243
Rue de Cay-mai Cholôn gởi cho một
cái xe đạp điện-dùng-bằng vàng
Annam hột bưởi, trọng giá.
M. Cannon, Đại-lý hiệu xe Dèauvil-
lo ở đường d'Espagne gởi cho một
cái cartor và một cái đèn xe máy.
Tiệm may Côn-Huỳnh, 256 rue d'Es-
pagne biếu hai cái áo chemises, 2 cái
cols souples, và một cái áo sergo
bleau marin thật tốt và ông có hứa
người nào được giải thưởng ấy đem
lại tiệm ông may không lấy tiền công.
M. Ngô-vân-Sanu, Saigon, gởi một
thường một cái nón velours và một
cái nón casque xám bằng caoutchouc
chật tốt.

Tiệm thuốc Đại-Quang-Dược-Phòng
46 Rue Tổng-đốc Phương Cholôn
biếu 100 vé đấu Thượng-Hải biểu
oon « Broom-Broom ».
Ông Ng. thanh Tùng, buôn bán ở

là tai mắt của dân, nói ra mà có thể
hại cho cái đoàn thể của quốc dân,
thì dầu việc đáng nói, cũng phải bỏ
qua, mà ông Lê-hoàng-Mưu kẻ « náo
chơn tộc kẻ rãng, bươi móc ra hết.
Nào là khi ông Ninh diễn-thuyết đó
là tại anh em xử biện, và ông Ninh
an chưa no lo chưa tới nên nghe lời,
đến khi ông Ninh bị bắt thì người
đồng chí không ngờ ngăn tới, kiếm cho
bước lui, nên ông Ninh mới viết cho
câu xin quan trên tha lỗi cho mình,
ông kể là ca ngảm đứ dọng, thế nó
thổ kia, song tôi không muốn chỉ số
báo nào mà ông Mưu nói đó và xuất
bản ngày nào, và cũng không cần lập
lại những lời ông Mưu nói trong máy
số báo trước làm chi, là e cho người
xem đến mà phải bịt tai, chỉ xin
đồng-bào ai là người có đủ chât ý đến
việc dân việc nước lúc này thì xét lấy
mà thôi. Đàng khen ông Mưu năm
nhà thôi ông tiêu mà biết cả việc hành
động của mọi người không sót một
chữ lơng, mà tức thay cho ông Mưu
khi Tòa xử ông Ninh lần thứ nhất
ông Mưu mặc ngũ gục

Đông-Pháp Công-Báo (Journal
Official de l'Indochine) ngày 23 Juin
rồi đây có đăng những số quốc-trái
Đông-Pháp xó rồi trong 16 kỳ mà
trái chủ không đến trình về đó lãnh
bạc.

Những số ấy chẳng phải ít đâu, vì
nó chohan hết 7 trương giấy trong tờ
báo nọ, tính ra có trên 2.100 số, có
23 số trúng 500 \$ ba số trúng 1.000 \$
và phần nhiều là những số trúng
100 \$. Tổng cộng số bạc còn tại kho
Nhà-nước là 230.000 \$.

Số bạc ấy ta không cần dùng tới
chăng? Bạc ấy là bạc bõ chăng?
Nếu phải, thì tại sao mà cho vay?
Xin hỏi!

THÂN-TÀI.
Lừa hờn
dù tức hay sao?
Một tờ báo quốc-am ở Saigon bời
nghech đồng-bào, muốn xô-sáp xô
ngựa anh em ta nơi hồ sâu vực thẳm,
muốn ghịch chât cái ách nô-lệ nơi có
anh em ta đời đời, đã cho họ đở bốp
tai đã dít, lật lung lấy tiền, đã bị
anh em đồng-bào đến ơn đáp nghĩa
một cách xứng đáng, tưởng nhà báo
ấy cũng đã hối-bận muốn phẫn.

Một nhà báo mà sống nói ấy là
nhỏ có độc-giã nuôi cơm, nay đọc
giả biết mình đã làm, công rân cần
gà nhà, kẻ chưa mua không mua,
người mua rồi trả lại, thế thì nhà
báo ấy dẫu có bản chât mạnh mẽ,
hay là có bản tay bí-mật, nào giúp
đỡ đi nữa, cũng phải xanh-xao vàng
vỏ mà chớ.

Muốn lấy sức lại, muốn chôn cái
sự thương yêu của đồng-bào, thật
là một sự rất khó khăn của nhà báo
ấy. Bấy giờ không lẽ khoan tay
đỏ chớ chết, nên họ có hết sức
tìm chỗ ngựa của đồng-bào mà giả
thì xong. Họ tìm được: không phải
tính việc chỉ cho xa xác, họ chỉ bắt
tại tương có là « ĐUA XE MÁY »
đó, mà kỳ này họ sắp đặt một trường
nhiều hơn kỳ trước, và một ông giả
tạm tạm, áo dài lửng lơ, ra dấy
(Xin đọc tiếp qua trường thứ đứ)

DI CHO BIẾT ĐÓ BIẾT DÂY

Tục-ngữ có câu: « đi cho
biết đố biết đây, ở nhà với
mẹ biết ngày nào khôn ». Câu
đấy dạy người ta muốn bay-
nhảy với đời, muốn khôn khéo
lịch-lãm việc đời, cần phải đi
đấy, đi đó, cho thấy nhiều
nghe rộng, cho nên ta lại có
câu: « đi ngày đàng học sàng
khôn » là thế. Cứ hai câu này
mà nói thì người bình thường
biết cái hoàn-cảnh gia-đình là
chặt hẹp, giáo-dục gia-đình là
không rộng rãi, không đủ
đào-tạo ra hạng người tri-thức
khôn-ngoan. Ta phải đi, ta cần
phải đi cho xa, đi cho rộng,
vì rằng chốn ba-quả thiên-hạ
là một cái học-đường rộng
lớn dạy cho ta biết đủ trăm
khôn-ngoan khéo. Hàng ngày
ta nghe thấy những điều xấu-
tốt, hay dở hiện ra trước mắt
ta, lọt vào trong tai ta, ta
được giao tiếp với các hạng
người trong thiên-hạ, ta được
trông thấy các vật trong thế
giàn. Xấu thì ta tránh, tốt thì
ta theo. Người trong thiên-hạ
là thầy dạy khôn-dại cho ta,
vật trong thiên-hạ là vật để
thi-nghiệm cho ta biết-gi là
tốt gì là xấu, sao là khôn,
sao là dại, vậy thì ta phải biết
« cầu hức mai một » người
xưa lấy làm sĩ, mà người nay
cũng cho là nhục. Nhỏ đến lớn,
lớn rồi già, quanh đi quẩn
lại trong nhà, không có đâu
ra khỏi cửa, cũng xong một
đời! Minh làm mọi mình,
minh giãm lấy mình, vô sự
tiêu thân-tiền, hề thanh-nhân
là hạnh phúc, có biết đâu:
cái nhà mình ở lâu đó thành
ra cái khảm (tout logis qu'on
habite longtemps devient un
prison). Văn thế! Những kẻ
náo trót đời luây-quây, luân-
quần một xóm nhà có khác nào
thằng tú chung thân mà giam
lông?

Ồ! Mau đi! Mau đi! ta
nên tránh những chỗ ta quen
biết lâu nay, những người ta
triều mến lâu nay, bỏ những
cái hoàn-cảnh tối tăm kia đi,
bỏ những cái tư-tướng hẹp hòi
kia đi, mau mau vô cảnh trượng
vĩ, bay nhảy ra ngoài, hít lấy
không-khí mát mẽ cho thơ thái
ngươi, nuốt lấy tư-tướng sạch
sẽ cho mở-mang trí. Chật thì
đi trong một nước, rộng thì
trong một châu, xa thì khắp
cả thế-giới! Coi thử người ta
nói những điều gì, làm những
việc gì. Cho nên từ chđ « sự
thật đủ biết » đi ra để tìm vào
chđ « sự thật chưa biết còn mơ
màng » thì người ta phải đi qua
mặt thứ cửa, cửa ấy là « sự
đi xa ». (Le voyage est une
espèce de porte par où l'on
sort de la réalité comme pour
pénétrer dans une réalité inex-
plorée qui semble un rêve).

Như thế ta muốn biết hết mọi
sự thật (toutes les réalités)
nếu ta không đi xa đi rộng thì
làm sao ta biết được.

Sau này tôi xin bàu xem
người nước ta có biết đi xa,
có nên đi xa, và sự đi xa có
ích gì cho ta không? Tánh tình
người miơh hay lấy gia-đình
làm trọng quâ, quyền-luyá cái
cánh quâ hương quâ, không nđ
đời chon đầu chịu cực khổ ngu
hèn còn hơn xa nhà xa cửa.
Lại có cái thói hể ai đi xứ xa
lâm ân lâu về thì cho là đđ thất
thở vong gia ít người có tánh
mạo-hiêm chịu cực khổ, mới
bước chon ra khỏi cửa đã lo
sợ lỡ đàng dđi khất, dấy giố
dạn sương; thậm chí người
giàu đi ra ngoài cũng còn sợ
« trong nhà có vàng ra đàng
cũng khổ » và than rằng: « đi
ra một tắc đàng đi thấy khổ »
trừ kẻ ở xứ miơh vô phượng
sanh nhai mới chịu xa nhà cửa
cha mẹ ra tba phương cầu thực
may ra làm ăn đư đả, đời ba
năm, lại phải mới chuyển y
cầm hđi hương, hoặc là vinh
qui, không may làm ăn khó-
khăn, gặp tình cảnh khốn đốn
chịu không nổi phải cưỡng gói
ra về, xin ăn về xứ sỏ, miễn
cho gặp vợ con, thấy cha mẹ
đầu chột mục ở nhà còn hơn
đi ra đất người.

Viếng mộ

cụ Phan-châu-Trinh

Ngày 4 juillet là ngày bà nhật
cụ Phan-châu-Trinh, anh-em đã
có hện nhau trước, vì cảm tình
vớ nhà chí-sĩ và vì lẽ tục của nước
nhà, nên hôm đó định hội nhau
ở « Đông-Pháp Lữ-Quán » rồi kéo
nhau lên thăm mộ cụ, kiền đưng
một lễ xa đem tác thành
Ngờ đâu nắng ngả dấy trưa, trời
khí mở mắt ra thì đã quá 7 giờ,
nghĩa là quá cái giờ đã hẹn, bên
vội vàng rứa mặt mũi, mặc quần
áo tới chỗ hẹn, thì anh-em đã đi
lâu rồi. - Một mình kêu xe-kéo đi,
nơi đến đi lên mộ cụ Phan, thì
người xe kéo nào cũng biết đường,
không phải hỏi đi hỏi lại gì cả.
Hai bánh tròn vo, hai chân chạp
thì, từ Saigon lên tới Tân-vân-Nhất
không lẽ chỉ những quang cảnh
độc đường và cái tư-tướng man mác
của khách ngđi trên xe. Xe chạy
hđi lâu thì đã đến nghĩa địa Co-
cung tức là chỗ an-tàng cụ Phan
ở đó. Trong lúc ngđi xe thì tưng
rừng khí lên tới nơi đã có vô số
những người ở đó rồi, ngđi dấy
khí lên tới nơi, thì chỉ thấy bốn bề
lạnh ngắt như tờ, ngoài mình với
anh xe kéo ra không còn có một
ai nữa. Đodi trông phần mộ cụ
Phan, xung-quanh có mọc xanh
rì, hương tàn khđi lqnh, có hờn hờn
sầu, giữa chốn có hương này,
ngoài những tiếng xe ngựa đđi ngoài
đường cái, thì chỉ còn nghe tiếng
gió thổi tí oèo rung động nhành

# Magasin de Soieries ĐỒ-VÀN-MU'ỒI

29, rue Sabourain - Saigon

Hiệu bán rộng hàng lụa đủ thứ: hàng Tây, hàng Tàu, và hàng Nhật v. v. như các tiệm Bombay. Nhiều thứ hàng kiểu mới đủ màu sắc rất xinh đẹp, qui bà, qui cô hiện thời thường dùng. A yêu chuộng làm. - Hàng Tàu: lãnh và xuyên nhuộm tại Bentre, có danh tiếng xưa nay, chẳng khi nào phai trở. - Đồ các thứ hàng trắng tốt nhất hàng và có thứ lụa-lụa Đại-Pháp màu trắng bề khổ rộng, canh chỉ rất đều để may đồ mát hay là pyjamas thì không thứ hàng nào bì kịp về sự bền chặt. - Các xin qui ông qui bà, anh thành mà hậu tiếp và buôn bán không may gì xảo trá cho mất lòng tin cậy của qui ông qui bà.

Nay kính

## MO' LAI

**1.000** cái áo mưa Caontchoc và gabardine, hơn mười mấy thứ tốt xấu, dày mỏng, đủ màu, đủ tuổi (đàn ông và đàn bà).  
Giá từ 7\$ tới 17\$ là thứ thật tốt nhất.  
Cột thứ áo mưa cho học trò từ 8 tuổi sắp lên giá từ năm đồng mấy tới 10\$00.

## TRẦN-QUANG-XUÂN

158 rue d'Espagne (sau chợ mới) Saigon

**10.000** cái đĩa hát loại Annam, Cao-môn và Xiêm, hát kim sắt, giá mỗi đĩa 1\$. Mua sỉ giá khác.  
(Có nhiều nên phải bán rẻ)

Bán sực giũ nhờ Bạc lên giũ

## VÓ

Hàng từ d'Écosse nhiều thứ. Thừ trắng có sọc đen. Thừ đen có sọc trắng. Thừ carreaux, miếng chỉ có sọc xui, sọc chéo, sọc ngang, nhiều kiểu thời đẹp. Thừ bằng tơ đủ màu cỡ nhỏ cho đơn bà Annam dùng.

Giá bán mỗi đôi:  
0\$50 0\$80 1\$00 1\$20  
Mua sỉ tỉnh giá riêng.  
Có trữ bán tại:  
Maison Nguyễn-vân-Trần  
96, Bd Bonnard  
Téléphone N° 178 Saigon

## Quần cáo đồng-bang.

Kính cáo cùng đồng bang dạng rô: Lục-Tinh-Khách-Lũu nay tới tu bổ sửa sang lại rất tinh khiết việc trong phòng đầu đó đã hoàn toàn. Còn trong phòng bồi đều đã sai khiến rất vửa lòng qui khách.  
Ban ngày thì có chasseur gác, ban đêm lại có hạch garden gác.  
Ý vậy việc trong phòng đầu đó tới đã sắp đặt yên rồi, còn như qui ông qui thầy đi có xe hơi, muốn để tại phòng thì cũng có chỗ để, còn như muốn thông thả nửa tới có Garage riêng một cái xe một cần, chia khóa mình cất, khối lo trầy trụa chỉ cái xe, vì là cái Garage của tôi lớn lắm.  
Vậy ngày nay tới đã sửa sang trong ngoài cho vừa ý qui khách, nay tới kính thỉnh qui ông qui thầy sẵn dịp đi Saig. n ghé lại phòng tôi mà nghỉ một lần coi có ý như máy gì tới nói trên đây không.  
Vậy tới lấy làm thăm cảm trong lục-châu có lòng giúp cho đồng bang đồng mau tấn bộ tới lấy làm đội ơn vô cùng.

NGUYỄN-MINH-NGỌC  
dit Chín TÙNG  
Chủ nhân,  
LỤC-TÍNH KHÁCH-LỮU  
202 d'Espagne Saigon.  
Kính chào

## Hội xoàn mỗi kỳ tàu đều có lại, nước thiệt tốt!

Hàng lụa đủ thứ lạ.  
M. François Sỵ người thành thật đáng tin cậy  
Annam bây giờ biết yêu nôi giống, nôi chèo dây đoàn thể, không thêm mua nơi ngoài bán mà phải làm; cũng hễ với lương tâm cứ đến tìm tiệm  
François Sỵ.  
78 Rue Vannier Saigon  
Cả giá đây phố Chợ Bưởi (Chợ)

Tốt quá, đáng xem !!!

Tiệm bán thủy xoàn hiệu con rồng vàng

CỬA ÔNG

## J. GIUNTOLI

135 Rue Catnat Saigon

Tiệm bán thủy xoàn cửa ông J. Giuntoli đã lập ra trên hai mươi năm nay, qui ông qui bà trong lục châu ai ai cũng đều biết rõ, thiệt là một nhà buôn lớn đáng cho đồng bào tin cậy.  
Mỗi kỳ tàu bốn Pháp qua đều có cả thứ nước hội xoàn và đồ có hội thứ ba hội nhận cả rá từ mười lăm carats tới ba chục carats tốt chẳng đâu bì kịp, nên ông J. Giuntoli kính mời qui ông qui bà đến xem trước khi tới mấy tiệm khác thì sẽ biết giá rẻ thế nào và chắc qui ông qui bà sẽ vừa lòng mà chọn lựa.

Bijouterie Parisienne  
J. GIUNTOLI

## HÀNG Nguyễn-đức-Nhuận

Tại chợ cũ Saigon số 48 50 đường Gambetta  
Nhà ngách ở số 42 đường Catinat

TU' BỔN 200.000 đồng

Điện thoại: 568  
Số với chủ nơn số 568  
Số với số mua bán số 529  
Đầy thấp để tắc: NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN - SAIGON -

Hàng chúng tôi bán đủ các thứ đồ dùng kiêm thời, đồ Tây, đồ Bắc, đồ Ang-lê và đủ đồ các nước bên Âu-Mỹ.

Bán đủ mặt hàng lụa, nhưng, tổ, y như tiệm Bombay và hàng Tàu hàng Bắc, đồ thêu, Salon cần chạm tốt nhất. Hàng hóa của hàng chúng tôi thì đều mua tại chính gốc nhà chế tạo rồi bán ngay lại cho qui khách dùng, nhờ vậy mà bán giá được rẻ hơn các nơi, nhờ vậy mới được qui khách chiếu cố lâu nay.

Chúng tôi mua bán hàng làm giữ một lòng thành tín đối cùng qui khách. Dù bạn hàng mới hay là bạn hàng cũ thì cũng một lòng thành thật giá cả phải minh chứ hề biết cầu: «quen mặt mặt hàng» hay là: «lạ khách khách giá cao».

Chủ nghĩa thương nghiệp của bốn hiệu hàng năm giữ là «Bán giá rẻ lời ít mà bán cho đồng nhữ»: hơn là: Bán máo lời nhiều mà bán ít.

Kính mời qui khách thừa nhận ghé viếng bốn hiệu cho biết các mua bán thiệt thà và sắp đặt đồ thứ tự của bốn hiệu thì chúng tôi rất dụi ơn.

Nón Casque trắng  
« Au coq Gaulois »  
Giày Tennis, giày đá banh  
Áo mưa 200 cái đủ thứ  
Đồ chung dọn trong nhà  
THEO KIỂU  
KIỂM THỎ  
Giá rẻ  
Cố bán Huyện  
Phủ-quốc đèo và tay  
từ 4 \$ tới 8 \$  
Bán hàng Bombay đủ thứ:  
LÃNH  
nhuộm tại  
Caolanh, Đồáp thật tốt  
Mua bán vải vóc thật thà, xin qui ông qui bà chiếu cố

Cần dùng Chauffeurs  
Một hãng lái xe có cần dùng nhiều người Chauffeurs giỏi.  
Xin đến nơi Bôn-quán.

Celui que l'on attend



Agent exclusif:  
**Lucien BERTHET & Co**  
66-68 Rue Mac-Mahon

2\$30  
Một cái đồng-bổ....  
Đồ tuổi, bề phá tim 50 ly, xi-kên trắng tốt lắm, có thứ trơn thủ chạm, máy Roskof chạy 80 giờ nhẹ rất mạnh dạng và lớn tiếng trả tiền trước xin thêm 820 về tiền gởi.  
Sơ-mi bông vải loại (chemise cellulaire) có dụnlon có đủ số từ 33 tới 38 giá 1880.  
Thợ may hiệu ASTRA là hiệu danh tiếng nhất, kiểu kim thời, xô dây tròn và thứ giày đi đi lẹ (escarpin) giá từ 995 1025 và 1190.  
Phan-Quan  
Bán hàng 57 rue Catnat Saigon

Dịp tốt  
Một cái xe hơi hiệu « Benjamin » 8 ngựa, 4 chỗ ngồi, còn mới, đèn điện còn chạy cũng tây hơi, khối quấy, số xe C. 3.144. Để giá bán 650  
Ai muốn mua xin đến nơi số nhà ở đường d'Espagne Saigon.

Ba hiệu giày tốt nhất  
Panien - Apta - Loyalty  
đặt riêng để cho Annam dùng  
Bán bán tại tiệm  
**Nguyễn-vân-Trần**  
96, Bd Bonnard Saigon  
Bán thiệt rẻ dạng rao hàng  
Có catalogues có hình  
(trên ba chục kiểu khác nhau)  
Qui ông, qui thầy cần dùng)  
catalogues, cho chúng tôi hay  
chúng tôi gởi liền

André-Lebon  
Chiếc tàu André-Lebon lại ngày 10 Juin, bốn hiệu có tiếp đồng nhữn hàng hóa như là:  
**800** cái nón Mossant thật xinh,  
**2.000** cây đèn hong thường thấp đầu hơi.  
**100** cây đèn manchons thấp đầu hơi.  
**1.000** thước cầm nhúng, đơn, trắng đủ màu, dày mỏng đủ thứ  
**1.000** thước nhúng may áo đàn bà  
**500** thước lụa lèo trắng và có sọc tốt nhất hàng.  
**500** đôi giày hiệu « Ông Cọp ».

Xin đồng bang lưu ý, vì lóc này tiền quan (Francs) lên cao, nên bốn hiệu như định bán rẻ, vậy xin đồng bang nên thừa dịp này trước là giúp cho cuộc mua bán người Annam được bền vững cùng khách ngoại bang, sau là mua đồ tốt, mà giá lại rẻ.  
A. LAURORE  
54 Rue Vienot, Saigon  
Pháo-thành-Biên, Propriétaire

Nguyễn-vich-Hồng  
HỌC-ĐƯỜNG  
Ngày bắt trường: 10 Juillet 1920.  
Ngày tựu trường: 3 Août 1920.  
Kỳ tựu trường này, bộ trưởng sẽ nhận lãnh học trở lớp học Annam (học thi bằng cấp tốt nghiệp Annam) và học trở năm đầu (học từ tá-tà tá) Học trở học phải ghi thư xin đi dân chủ trước phải có bằng cấp sơ học mới được nhập vào lớp, lớp Annam

Một dịp ít có !!!  
Muốn bán một cái tiệm Epicerie Mercerie lập ra có mười năm dư buôn bán thành lợi, mới hàng rất đồng, lại tiệm ở nhâm nơi thị tứ. Như ai muốn sang xin đến nơi Đông-Pháp Thời Báo.

MỘT DỊP RẤT TỐT  
Vi dụ dùng nên muốn bán một cái xe hiệu Unio 10 mã lực, sáu chỗ ngồi. Có đủ các đồ phụ tùng. Năm cái bánh còn mới tinh. Bình nước mạnh rất tốt, có đèn khí và đẹp chạy luôn luôn. Ai muốn mua xin đi giá 70 71 đường Pierre Flandin Saigon bay là nơi 170 đường Marins Cholon Xe đó số trên 5.400. Khả thừa dịp!

Lời rao cần kíp  
Kính cho qui ông qui bà Lục-châu đồng rỏ. Kể từ ngày 1er Juillet 1926 tới kế nghiệp ông Bùi-vân-Sách. làm chủ tiệm « Nam-lợi-Thành » số 17 và 19 đường Amiral Courbet Saigon.  
Nếu ông Bùi-vân-Sách chủ-tiệm Nam-lợi-Thành có thiếu đi ai, bay là ai muốn ngân trở đến chỉ thì trong 15 ngày kể từ ngày nay phải tỏ cho tôi biết để tôi tính cho.  
Hàng quá 15 ngày nghĩa là quá ngày 15 Juillet 1926 thì tôi không biết đến nữa xin qui ông qui bà lưu ý.  
Nay lời rao  
NGUYỄN-CHÁNH-CHIẾU  
Kế nghiệp ông Bùi-vân-Sách  
Làm chủ-tiệm Nam-lợi-Thành  
17, 19 Rue Amiral Courbet Saig o

BÁCH MỚI XUẤT-BẢN

# TÂM LÒNG VI NƯỚC

Nói rõ về truyện

## CỤ PHAN-BỘI-CHÂU

Khi Cụ còn sống, lúc xuất dương, khi bị lửa phá bắt, khi đối đáp tại Hội-Đông-Đồ-hình. Những người Việt-Nam bên Pháp hồ-hào cứu Cụ.

Có phụ thêm các bài diễn-thuyết, nhiều văn thơ của Cụ lúc ở nhà và ở ngoài-quốc như: Hải ngoại huyết thư, kính khoa danh, kính quốc nhân, v. v. lại có mấy bài cụ



Ảnh cụ Phan-Bội-Châu

mới làm ra và nhiều văn thơ người mừng Cụ. Văn-chương Cụ Phan thật là hay cực điểm, khiến người đọc sách như đã rửa óc, đã thay ruột, hình như đã qua bốn biển đã khắp năm châu, như đã vào vườn Thượng-Uyển mà hưởng các bông quí lạ. Sách giấy, dày tốt, bìa đẹp, hình nhiều

Giá mỗi cuốn . . . . . 0\$60

Ai muốn mua xin gửi thơ cho

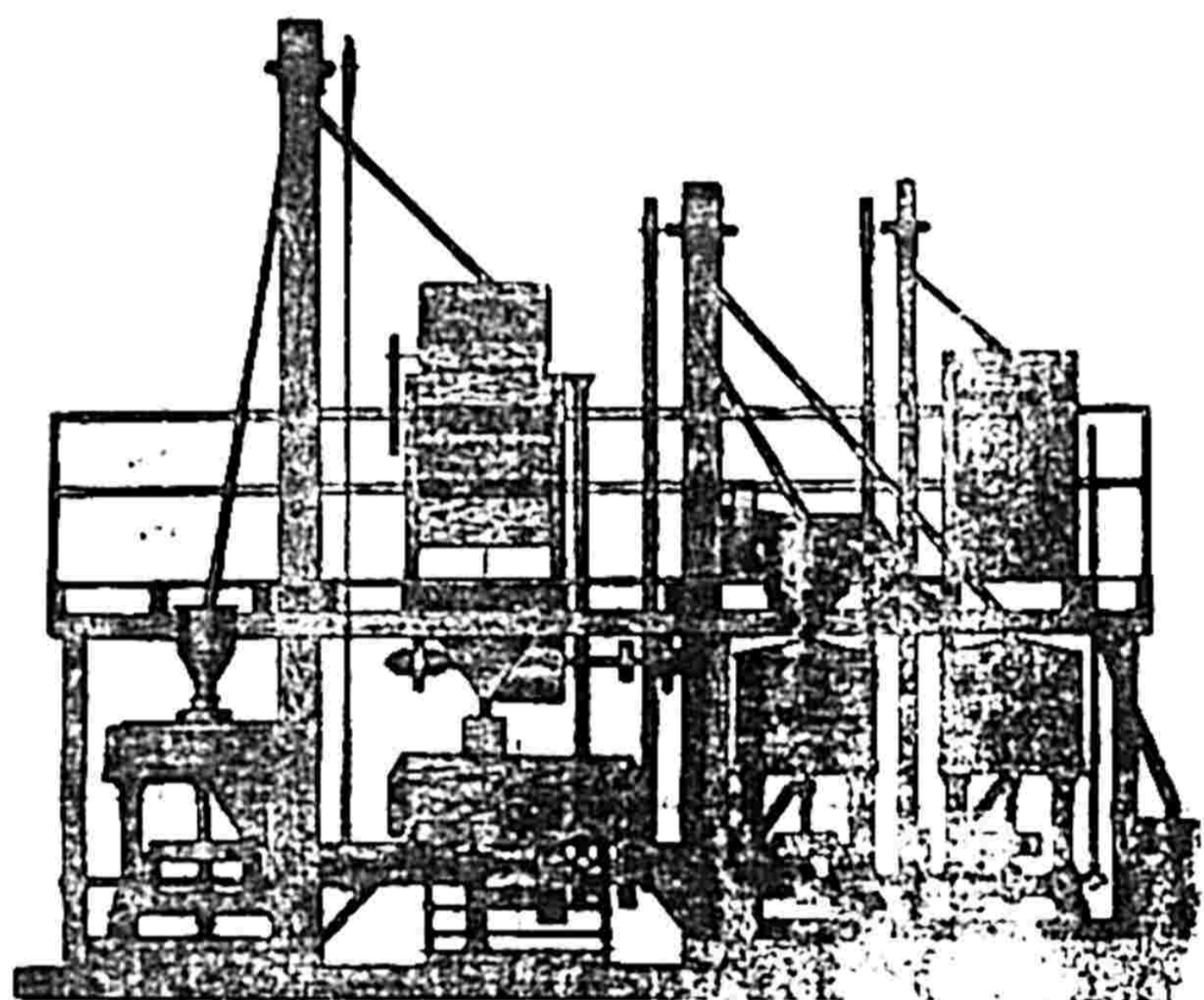
M. Nguyễn-Đức-Kiệt, 32, Rue Sabourain. — SAIGON

Gửi theo Contre Remboursement mỗi cuốn phải trả thêm 0\$80

### GIÁ RẺ HƠN HẾT

Gạo mà xay sạch sẽ thì bán có lợi nhiều

Chạy bằng mô-tơ Gardner



#### Máy xay lúa kiểu mới

làm tại bến Đại-Pháp của hãng

L'Agence Française d'Industrie mécanique

ở 104 Boulevard de la Somme Saigon bằng bán và ráp luôn cho

Máy này xay mới ra gạo tốt, rồi bán mới có lợi nhiều

### THIỆT XE ĐUA

## HIỆU "LABOR" KIỂU MỚI 1926

Đại-lý NAM-THANH ở Bàchliêu Gladinh

chế kiểu mới này đua đường cũng chật mà đua piste cũng tay, cùn đua kỳ nào cũng ăn hạng nhất, đua trên piste:

Ngày 28 Février Dương-kim Lang ăn hạng nhất )

- 4 Avril ( " " " ) cũng cỡi Labor
- 2 Mai ( " " " )
- 6 Juin ( " " " )

là máy đua đường piste, còn đua đường thì thành-hà-Saigon LABOR ăn hạng nhất, đua Gladinh LABOR ăn hạng nhất, đua Thủđơmột LABOR ăn hạng nhất, xe LABOR này chính hiệu nên có làm xe máy đầu từ một ngựa cho tới bốn ngựa kèn nào cũng có, lại có xe máy đạp biệu TENAX cũng nhà Labor làm ra, nên đồ chắc lắm mà giá lại rẻ nữa, quý vị mua sĩ hay mua lẻ thì mua hai hiệu này nhất mà tốt hơn máy hiệu khác, bốn-hiệu có bán đồ phụ tùng theo xe máy đủ thứ, mà giá cũng rẻ hơn máy chỗ khác.

NAM-THANH (Gladinh)

Agent exclusif pour toute la Cochinchine,

Motos et Cycles marque LABOR et cycles TENAX.

## A. L'AURORE

Phan-thành-Biểu

ở đường Việt-nam số 54 Chợmới SAIGON

Có bán đồng hồ Juvénia, ăn mưa đủ thứ, chắc và đẹp lắm, giá từ 9 \$ 50, 13\$50, 14 \$, 15 \$, có giây ông Cóp, Escarpin cao-su, có máy bát mới lại, có nón Casque Hôge kiểu con Gà giá 3\$ 70, giây cao-su crepe thiết tốt.

Bốn hiệu tại có bán đủ đồ ăn mặc kiem-thời như so-mi, col, nơ, cravate, rógate, vớ ri và tơ, trư nao cũng đủ màu đủ sắc cả, Có gửi đi lạo tình theo cách contre-remboursement, Xin thương-chàng chiếu cố, Bốn hiệu rất đẹp ơn.

một nhà nho-văn, thuở nay đã chưa gặt lên yên xe máy, tay chưa bợ, lời chuông, thế mà kèn trống rập rình, chỉ biểu mánh lối, hồ hào cổ võ cho thành cuộc đua xe. Mà cuộc đua xe ấy sẽ kết quả mỹ mãn chăng?

Có người đáp rằng: cũng như mấy ky trước, vì anh em đồng bào đã đến xin đăng tên đã quá số 100 rồi!

Tôi liền nói: « việc ấy chưa chắc được, vì có người, bởi một lúc không kịp suy nghĩ, quên phước các việc trước, nên đến xin đăng tên, nhưng đăng tên chờ không phải là « giao-kèo » nên không được phép bỏ cuộc đua xe đạp. Thế thì biết đâu, số người đăng tên thì nhiều mà đến ngày đi đua số người rút tên ra cũng nhiều vậy »

Và lại tờ báo ấy đối với đồng-bào ta bao giờ cũng ác-nghệt, thì cái lò lửa hờn của người Annam biết phân biệt tà chánh há không vì tờ báo ấy mà cũng cháy cho tôi cùn hay sao?

Anh em đua xe! Anh em không phải sanh-nhai về nghè đua xe máy, đều do tôi dám quả quyết như thế, anh em ra dự cuộc đua này, chủ ý muốn tập rèn thể-thảo, hơn thua cho biết ai hay ai giỏi, và sau nữa là mua vui trong một lúc mà chơi đó thôi. Mà chơi sao cho phải chỗ phải đường, chơi sao cho kẻ yếu người trọng, chơi với bà con nhà, mà chưa ra phương bại-nghịch, thế mới đáng cuộc chơi.

Vì muốn cho anh em có chỗ chơi nên ba nhà báo E. A. C. L. B. và D. P. T. B. mới bày ra cuộc đua xe máy ngày 15 Juillet tới đây. Giải thưởng đã hơn nhà báo họ mà số người dự đua đến xin ghi tên cũng trên ba trăm người rồi nữa.

Anh em là người biết phân biệt vàng trắng, xin anh em hãy tâm ao nhà, đầu trong đầu đục cũng là no quen. Chớ nên giúp sức kẻ nghịch cho mạnh chơn liền tay để khoát nạt lại

minh như vụ rước ông Búi hóm 24 Mars rồi kia, có lẽ anh em cũng chưa quên được.

Như mới đây bầu Ninh bị người Mỹtho tẩy chay nên cho M. Huân ở Mỹtho mượn rạp mà hát để tránh tiếng. M. Huân nói với M. Võ-minh-Trí rằng bầu Ninh đã bán rạp hát ấy cho người, nên M. Trí tin rằng thớt mới đem gành bát mình đến hát. Hát được sáu bảy đêm, thình lình một đêm kia M. Trí đem thấy bầu Ninh lén lén vào ra nơi buồng hát bội, lập tức M. Trí biểu dẹp cuộc hát rồi trả tiền lại cho khán-quan vì M. Trí biết mình mắc mưu của bầu Ninh nên he bỏ chuyện rồi thì lập tức bãi cuộc. Mà hát thầy khán-quan tuy cuộc vui bị dứt ngang nhưng cũng lấy làm vui lòng lắm.

Đó, cái gương sáng láng ở Mỹtho đã treo cao như thế, anh em minh ở Saigon há chẳng soi vào hay sao? Xin anh em khá xét.

ANH-VÔ.

### TÂN-NỮ-BAN Cao-long-Ngà

Hát tại rạp Cửu-Mười đường Douaumont Saigon. Tối thứ bảy 10 Juillet diễn 2 xuất sáng đêm

XUẤT ĐẦU

(Tuồng Tàu)

Lý-huê-Sanh đại náo đống an, chùng bướm bướm và đôi pháo bông

Xuất sau:

SÁT TỬ BẢO

Đào độc lấy chông giết con

Ái oán công đều rơi lạy

Kính mời quý khách đến xem chơi giầu muộn.

CAO-LONG-NGÀ

Kính thỉnh

### NGUYỄN-VĂN-KIỆU

PROPRIÉTAIRE des Établissements

## NGUYỄN-VĂN-KIỆU

Tôi kính tỏ công quý ông quý bà trong lực-chấn rở: Nguyễn tôi có lập GARAGE sửa các thứ máy hơi, bán xe hơi mới hiệu «DONNET-ZEDEL» marque Française (B.N.C. marque Anglaise) (ANSALDO» marque Italienne) xe B.N.C. Ansaldo máy tốt nhất hạng chạy không có hiệu nào dám bì kịp giường sắt, giường đồng, máy cày ruộng, đồ phụ tùng vỏ ruột xe-hơi, xe máy, xe kéo đủ ti. tôi bán giá rẻ hơn các chỗ khác.

Tôi xin quý ông quý bà suy đi xét lại, rồi giúp tôi là kẻ đồng-bang của quý ông quý bà mới ra làm gương tốt cho người của mình; nếu tôi có làm dạng thì công nhờ quý ông quý bà giúp sức mới nên.

Gần tới lễ 14 Juillet đây quý ông quý bà có đi chơi tới xin mời quý ông quý bà ghé lại máy chỗ buôn của tôi ở dưới đây cho biết dạng sau quý ông quý bà muốn ăn dùng món chi chỉ cho người trong nhà lại đó mà mua tôi rất cảm ơn.

NAY KINH

1. Tại đường Boulevard Bonnard N° 26 SAIGON Garage.
2. Tại đường Amiral Courbet N° 26 SAIGON, Tiệm.
3. Tại châu-thành PNOM-PENH, Tiệm.
4. Tại châu-thành VINHLONG, Tiệm.
5. Tại châu-thành CANTHO, Tiệm.
6. Tại châu thành TRAVINH, Tiệm, Atelier và Service Postal.

## CHIÊU-ANH-QUAN

Kinh trình đồng-bang,

Nhà hàng bán cơm Ansam, nem, bánh hỏi và đồ ăn uống rượu của tôi khi trước ở nơi con đường d'Espagne số 100. Vì chỗ đó có hơi chật hẹp, nên chỉ tới dời lại ở tầng phố rộng lớn tại đường Sabourain số 1-3 cũng bán đủ đồ ăn uống như khi trước, trên lầu và tầng dưới lại có mở nhiều phòng ngó để cho muốn đồ hiệu là « CHIÊU-ANH KHÁCH-LÀU ». Phòng vì rất sạch sẽ, mát mẻ, mỗi phòng rộng rãi, đồ mới tinh khiết, bởi có phép tắc để mỗi khi quý khách cần dùng sai đến.

Xin chú quý đồng-bang thương tình vùa giúp tôi trong nẻo thương trường, tôi rất cảm ơn.

Madame LY-THY-HUỆ

Propriétaire

rub Sabourain n° 1 et 3 Saigon

### LỜI CẢM ƠN

Tôi xin thay mặt chị tôi và các cháu lấy làm thâm tạ quý Ông, quý Bà hội «BẮC KỲ NGHĨA THƯƠNG» «HÒA THANH» «PHÚ HÒA» và «ASSOCIATION DES COMMERÇANTS ET INDUSTRIELS ANNA-MITES DE COCHINCHINE» cũng cả quý Ông, quý Bà, có lòng thương yêu đưa đồ điếu, gửi lời chia buồn cũng là đi đưa đám tế huynh tôi là ông «NGUYỄN-CHI-HÒA».

Trong khi tang gia bởi rồi có đôi chi sơ xuất xin quý Ông, quý Bà tha thứ đi cho thì chúng tôi lấy làm cảm ơn vô cùng.

Nay kính tạ

LÊ-TIÊN-CHỨC.

59 Rue Catinat

### TIEU THUYẾT

## Tiền-bac - Bac-tiền

của ông HỒ-VĂN-TRUNG Có bán ở tại Báo-quán GIÁ: 0\$50

### Hỏi các học sanh!

Một ông Giáo-sư Langea chừa lãnh nuôi và dạy rất học-sanh đó dự các cuộc thi.

Xin viết thơ thương nghị với Bốn quán trước 15 Aout này.

## Ở các nông-gia

Chư quý ông có muốn nuôi heo và mà được kết quả tốt hơn bình thường không?

Chư quý ông muốn mình được có bò trâu mạnh dạng không?

Chư quý ông có mong muốn được các vật mạnh bạo thời lại được lợi lợi hơn bình thường không?

Hãy cho số vật của quý ông ăn những là:

Bánh dầu đậu phộng không vỏ

Bánh dầu cái dừa

Chư quý ông hãy nghĩ về lời mà làm thứ coi, chẳng bao lâu chư quý ông sẽ thấy cái kết quả hay chẳng sai.

Nếu muốn mua thì chư quý ông hãy đến

HÀNG DẦU CỤC ĐÔNG

(Société des corps gras

d'Extrême-Orient)

ở tại đường Paul Blanchy số nhà 20

— SAIGON —

Hàng sẽ cho coi các kiểu, giá tiền mỗi thứ và chỉ dẫn các đờu.

Hàng cũng có bán Bánh dầu dùng làm Phi liệu (phân).

## A LA PENSÉE

Đồ hiệu làm tràng hoa diều tang đủ thứ bằng hạt trai, bằng kềm và bằng sành giá từ 5 \$ sắp lên

M. JUD, 50, Bd. Charner

## ĐỒ TỐT DÙNG LÂU

## ĐỒ XẤU MAU HƯ

Kim ngọc thạch (Supersaphir) hiệu Pathé dùng đựng chạy một thứ máy PATHÉ, chẳng hề hư và chẳng hề mòn đĩa.

Muôn chẳng làm phải coi cho kỹ trên mỗi cây kim ngọc thạch (Supersaphir) có để chữ Pathé.



PATHÉ ORIENT 10, Boulevard Charner SAIGON.

Đừng tin mà mắc, chớ nghe mà lầm!

Ở Saigon, có một hạng người không nghề nghiệp thường hay gạt gẫm dân...

Vị là pháp đôn-bà lớn không dám xu xum việc Tòa họp. Thấy-không nôm...

Trang-sư. Dân quê đất nung mà làm tên cây à đem một Thầy-không...

Thầy việc bất bình quá nên xin có máy lờ cho đong-bào biết mà phòng...

Đông-pháp Thời-sự SAIGON

Thầy hay trò giỏi! Trường sơ-học Choudui tục kêu là Trường đong cát...

Trường đong cát, vì mấy năm trước có máy đong cát của Nhà-nước...

Ấy là nhờ M. Nguyễn-thành-Nhôm làm cai-trưởng tận tâm cần mẫn...

Những người có con học tại trường Chou-dui ai thấy học trò tán phát...

GIADINH Đưa đuôi làm đũa sáng an! Ai mới nghe nói đưa đuôi làm đũa...

Đuôi ngựa nói theo ga xe lửa, hoặc máy, chớ đong người, có lúc...

Ông Cố liền ra lịnh mà trước ba đũa gian-bùng biện nay còn dangtra sót...

Ông biết vợ chồng tên Mạnh bị máy bạc và đồ nữ trang rất nhiều rồi có tư...

AVIS D'ADJUDICATION Lieu, date et heure de l'adjudication: Le 20 Juillet 1926 à dix heures...

Importance approximative: 109.600 g (s) Cautionnements provisoires et définitifs...

VINH LONG Ai nghe cũng buồn.

Bữa 29 Juin rồi đây tới 10 giờ rưỡi trở Trần-ngọc-Khánh, 19 tuổi, con...

Đuôi ngựa nói theo ga xe lửa, hoặc máy, chớ đong người, có lúc...

Ông Cố liền ra lịnh mà trước ba đũa gian-bùng biện nay còn dangtra sót...

Ông biết vợ chồng tên Mạnh bị máy bạc và đồ nữ trang rất nhiều rồi có tư...

giấy có một tên lính-ngồi giữ ở đó. Trờ Khánh có nêu ni đội Poillot thì...

Đuôi ngựa nói theo ga xe lửa, hoặc máy, chớ đong người, có lúc...

Ông Cố liền ra lịnh mà trước ba đũa gian-bùng biện nay còn dangtra sót...

Ông biết vợ chồng tên Mạnh bị máy bạc và đồ nữ trang rất nhiều rồi có tư...

AVIS D'ADJUDICATION Lieu, date et heure de l'adjudication: Le 20 Juillet 1926 à dix heures...

Đội Poillot nữa. Cây cần công-binh mong rằng công...

Đuôi ngựa nói theo ga xe lửa, hoặc máy, chớ đong người, có lúc...

Ông Cố liền ra lịnh mà trước ba đũa gian-bùng biện nay còn dangtra sót...

Ông biết vợ chồng tên Mạnh bị máy bạc và đồ nữ trang rất nhiều rồi có tư...

AVIS D'ADJUDICATION Lieu, date et heure de l'adjudication: Le 20 Juillet 1926 à dix heures...

NAM-HONG-PHAT SUT GIÁ (Remise) 30% cho khách ở xứ ở trong hai tỉnh Gò Công-Sađéc...

Thay cũ đổi mới

Thay cũ đổi mới. Thay cũ đổi mới. Thay cũ đổi mới. Thay cũ đổi mới.

Kính cáo

Tôi chuyên rông nghề sửa các thợ mộc mướn các thợ sửa các thợ mộc...

TRAN-LONG

TIỆM ĐONG GHÉ MỸ ROTINIER Réparation des Raquettes, Rue Turc, N. 14. SAIGON

NHÀ NGŨ HIỆU

NAM-CHAU KHÁCH-LAU 3635 tới 41, đường Amiral Courbet SAIGON

Nước mắm hiệu chữ thập đỏ

Nước mắm hiệu chữ thập đỏ. Nước mắm hiệu chữ thập đỏ. Nước mắm hiệu chữ thập đỏ.

BẢN-TẠI

Vinh-Thành, quai de Commerce n. 1 CHOLON và tại LIÊN-THÀNH

Tiệm đong xe

Tiệm đong xe. Tiệm đong xe. Tiệm đong xe. Tiệm đong xe.

Dã mau mà lại khéo

Dã mau mà lại khéo. Dã mau mà lại khéo. Dã mau mà lại khéo.

Hỡi đồng-bang!

Hỡi đồng-bang! Hỡi đồng-bang! Hỡi đồng-bang! Hỡi đồng-bang!

SOUL DANANG

Nam-Viet khách-Lau 73 à 80 Boulevard Choisy et Avenue N. 9 à 22, Rue Carabell SAIGON

Thi-Thơ

TIỆM THỢ BẠC NGUYỄN-VĂN-THOM Bijoutier ancien Maison de NGUYỄN-VĂN-CHAU

CÔNG HUỲNH

Vêtements en tous genres sur mesures Coupe à Façon Grand Tailleur 250 rue d'Espagne SAIGON

TÂN TAN HIỆP THÀNH

Ở tại đường Bd de la Somme n. 171 HUYNH-VĂN-NHUNG, kế nghiệp

XUỐNG THỢ MỘC CHẠM VÀ CĂN CỬA

M. Michel NGUYỄN-HIỆP-HÒA Sáng tạo năm 1920 Xưởng chính tại LÁI THIỆU (THUDAUMOT), Quai E. Ostrey

Nam Nghia-Ho'i

dit Thái-Son-Quả Dentiste Annam trồng răng Ngạn nhà thương thi Saigon N. 110 Bonnard



Thiệt-nghiệp-xưởng

F. NAM Đường Pellerin môn bài số 142-144, SAIGON

TIỆM FAY YUE

Điền hiệu có thợ và bán thợ rông (Long-huân) thợ thợ thợ thợ thợ thợ thợ thợ thợ thợ thợ thợ

Gia-Long Học - Đường

148-168 đường Casseloup Laubat, Saigon

Các Khoa thi đầ... Khoa thi đầ... Khoa thi đầ...

Ngày bắt trường: 10 Juillet 1926

Ngày tựu trường (Học trò ngoài): 3 Août 1926

Học sinh cũ hãy nhớ ngày tựu trường... Ngày tựu trường (Học trò ngoài): 3 Août 1926

Và lại bản trường mới khai giảng từ đầu năm nay... Ngày tựu trường (Học trò ngoài): 3 Août 1926

Hội thi đầ... Hội thi đầ... Hội thi đầ...

- 1. Trần Văn Kiên (Cholon) 2. Nguyễn Văn Ba (Sadec) 3. Nguyễn Văn Thành (Sadec) ...

Institution Vu-Van CANTHO

Kỳ thi bằng cấp Sơ-học năm nay

Bản trường xin nhắc cho quý ông... Kỳ thi bằng cấp Sơ-học năm nay

Xin đong-bang chiếu cò

Photo Thanh-Tân

Artistique et Industrielle TRAVAUX AMATEURS

Nhà chụp hình biệt Thanh-Tân

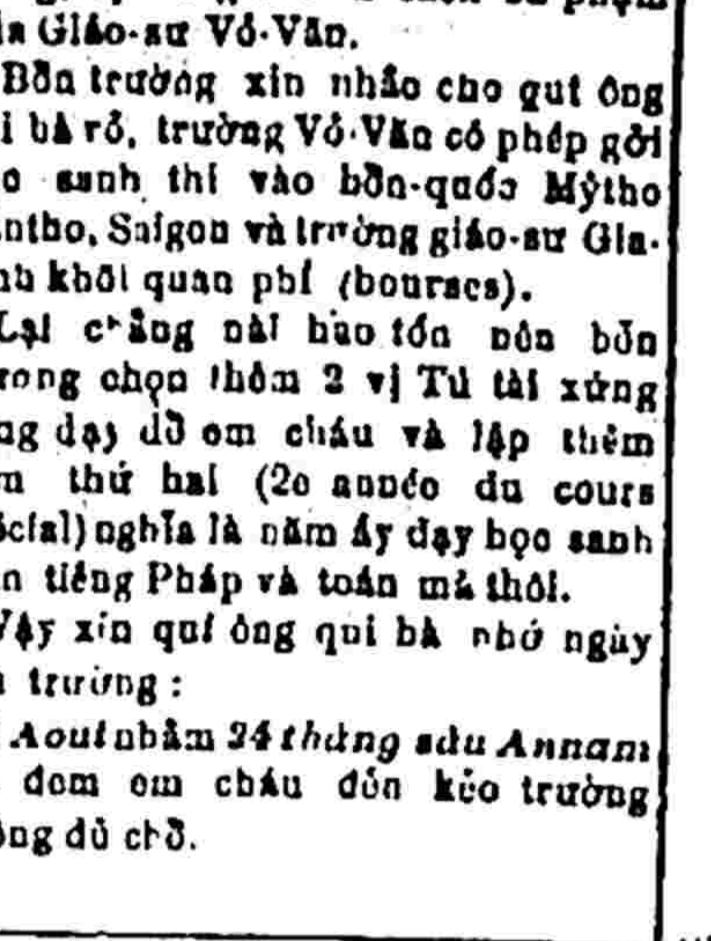
Vậy xin quý vị muốn rọi hình ra

Mà tôi là người chuyên môn về nghệ

Kính thỉnh NGUYỄN ĐỨC-THOẠI

VIÊN-AN

Cycles & Accessoires



Bản hiệu có thể bán xe máy hiệu

Muôn bán

Lời rao cần kiếm

Nay kính

Hội thi đầ... Hội thi đầ... Hội thi đầ...

Hội thi đầ... Hội thi đầ... Hội thi đầ...

Lời bỏ cáo đong bang

Kính cùng quý ông quý bà, quý cụ

Vậy kể từ ngày 10r Juillet 1926 sắp

Xin quý ông quý bà chiếu cố, thì

Nguyen-chánh-Chiếu

YÉLO HALL

TRUONG-VAN-HANH

Có bán đủ thứ xe máy

Đã đủ phụ tùng xe máy

Quí ông ờ xa muốn biết giá,

Xin lưu ý kéo lăm

Kính cùng Quý-Châu Quý-Khách

Vậy nay tôi xin bố cáo cùng Quý

Xin quý ông quý bà chiếu cố, thì

Nguyen-chánh-Chiếu

YÉLO HALL

TRUONG-VAN-HANH

Có bán đủ thứ xe máy

Đã đủ phụ tùng xe máy

Quí ông ờ xa muốn biết giá,

Vé việc kiện tụng

Cáo đong-bào hồ khi nào có việc

Hội đong trạng sư

Phan-văn-Trường

Nguyễn trạng-sư tào Thượng

Ông ở số nhà trước cho biết việc

Al không tới Saigon và gửi thư

Mỗi miếng giá là...

PHONG-THÁP CAO-DUỘC

Thuốc dân này hay lắm, để trị

NHI-THIÊN-ĐUỜNG

ĐẠI DƯỢC PHÒNG

38, Rue de Canton, 38. - CHOLON

Dây thép nói số 638 - Đánh dây thép chữ để: Nhi-Thiên-Đường, CHOLON

CÓ BÁN CÁC THỦ THUỐC CAO, ĐƠN, HOÀN, TÂN, RẤT THẬN HIỆU NHƯ SAU NÀY

BÁT ĐỘC DƯỢC CAO... Thuốc dân này dùng để mà trị các

CÁCH DÙNG... Người lớn mỗi ngày uống 2 lần

NHI-THIÊN-ĐUỜNG... NHÌ-KHOA

thí phải lấy một hườn thuốc này

đem và giết tay giết chơn, đường đại

NHI-THIÊN-ĐUỜNG TÂY-THI-LỘ... Thứ nước này hồ nhờ vào trong

VẠN ỨNG PHÁT ĐƠN... Của Ông Lương y Vi-tê-Sanh

CÁCH DÙNG... Dùng giấy dầu mà

NHI-KHOA CĂNG-CO-TÂN... Chủ trị con nít cấp mạng kinh

đem và giết tay giết chơn, đường đại

CÁCH DÙNG... Con nít trong tháng

PHONG-THÁP CAO-DUỘC... Thuốc dân này hay lắm, để trị



TRU-THUYET N. 28

NHON TINH AM LANH

HOI THO V

Rau tan nghiep, ba Huyen ba minh,

Thay sa co, Ta tai lo mat.

(Tiep theo)

Vl cai tinh cung coi ay nen than co moi lao dao lan dan như vậy, mà có lẽ cũng nhờ cái tinh cũng coi ay nên gặp cảnh như vậy mà có không buồn rầu, hết sự nghiệp mà có coi cũng như mất một cái hộp quẹt, mất mẹ yên đầu thì đau đớn trong lòng mà có không đổi tánh, tưởng lại bực nam nhi cũng (t ai được như có vậy. Những người ở trong làng ai thấy cứ chỉ của có cũng cho là kỳ. Tuy vậy mà ai cũng kính sợ chứ không ai dám chửi. Mà họ cho có là kỳ, song không ai chịu xét thử coi vì có nào mà có lại khác hơn người ta như

vậy, tại làm sao mà có không chịu về ở nhà lớn, lại đành hăm-hút nơi đồng ruộng, chợ chợ khổ tâm thân?

Nếu ai chịu khổ suy nghiệm thì tự nhiên nghĩ thấy tâm do của có rồi ràng. Có mà mất sự nghiệp, không buồn, có mà vui thân nơi đồng ruộng, chứ không chịu về chung chạ với Tú-Cấm, ấy chẳng qua là vì một chàng Thủ-Thiếp mà thôi. Tú-Cấm đoạt hết gia tài thì có giận, nhưng mà lòng giận của có còn có ngày nguôi, chỉ vì Tú-Cấm trừ hồn của có thì có đã giận mà lại còn thêm oán rồi oán với giận với nhau, đầu đến chừng nào có cũng không quên được.

Lòng có như thế thì làm sao mà chịu trở về Ba-lien? Mà có ở Cái-Cung, tuy cực khổ, song ngày như đêm có cứ tưởng thắm trong bụng rằng có ở đây là ở tạm, sớm muộn gì rồi Thủ-Thiếp cũng cưới có, bởi vậy cực khổ không than, mà nghề có cũng không sợ. Khó thì của có ban đầu thì tại cha mẹ gây cho có, mà lần lần rồi có lại ung đức đời mai thêm, có lâu cho nó cũng chắc vững bền rồi có đem lại thành ấy hoá, có vui với nó, có buồn với nó, có trông nó, có giận nó, có khóc nó, có mừng nó, có mê mẩn với nó,

nhên quên hết thế sự, không kể giàu nghèo, không màng sướng cực.

Có đêm nằm một mình có nhớ khi mẹ mất Lâm-Yem không đến mà Thủ-Thiếp cũng không đến thì có buồn, nhưng mà có vừa buồn thì vừa nghĩ lại rằng Lâm-Yem không đến là vì có lịnh nên cậy người đến điều tan giùm, còn Thủ-Thiếp không đến chắc là Thủ-Thiếp không có ở nhà chứ không lẽ người có học mà vong ngôn bội ước. Phi-Phụng nặng tình rồi tưởng ai cũng tình nặng như mình, nên mới trông đợi Thủ-Thiếp hoá, không nghĩ ngờ chỉ hết.

Bữa nọ trời chiều mát mẻ, có đi đến nhà Hương-cá Mai chơi. Về đến đó thì không có ông Cá ở nhà, bà Cá tiếp rước mời ngồi, mới nói chuyện liền thấy một chủ trùm đem nhứt-trình đến cho ông Cá. Bà lâu rồi Phi-Phụng không đọc sách mà cũng không xem báo. Nay đi chơi thấy có tờ nhứt-báo thì có mừng, nên vội vàng mở ra xem. Có hôm trông thấy, thấy mấy bài luận đồng đả làm cho có buồn ý, nên có lật qua trang sau. Vừa mới lật mắt thì thấy có một bài báng chửi lùn mà tựa đề như vậy: 'Trai tài cưới gái dốt'. Có đương

không kịp rửa chơn, quần giày dưới ván rồi đi thẳng vào buồng nằm mà khóc. Bấy nay có trông đợi Thủ-Thiếp bao nhiêu, bây giờ có buồn rầu bấy nhiêu. Thôi, thân phận có từ đây còn gì mà trông mong nữa! Mẹ cha vĩnh biệt, sự nghiệp di sản, nhờ có một chút tình riêng nó làm cho có đỡ buồn, nay chút tình ấy lại cũng tan rã nữa, thế thì sự sống của có còn nghĩa gì? Có năm năm mất mà giọt lụy đầm đề, trong trí tối đen không biết đâu mà suy tưởng. Cách một hồi có vùng ngồi dậy nói rằng: 'Không có lý nào Thủ-Thiếp đánh bỏ tôi mà đi cưới vợ. Mấy người làm nhứt-trình họ nghe phong phanh rồi họ đặt đến nói như vậy, là họ ảnh hưởng biết hay sao mà ảnh hưởng bực?'

Phi-Phụng buồn từ nhứt-trình dưng dậy từ bà Cá mà về liền. Bà Cá không hiểu làm sự của Phi-Phụng, song bà thấy có xem nhứt-trình rồi buồn thì bà nghĩ, nên kêu con ra biểu đọc hết trường ấy cho bà nghe, tá ra theo bài 'Trai tài cưới gái dốt' đó, thì là nói đến ngày rằm tháng 8 Lâm-Yem ở Trakha (Bélieu), sang học bên Pháp-quốc đã thi đậu Tú-Tài, số cưới có Hà-thị-Nga, ai nữ Ban biện Hà-xuân-Vinh, là nhà cự phú ở Phú-Lộc (Sóc-trăng).

Phi-Phụng ra khỏi nhà bà Cá Mai, thì tối tăm mây một không thấy đường đi; có nghĩ qua nghĩ lại như đang người say, một tay ôm áo, một tay xách giày, trở nhỏ gặp lấy làm kỳ nên đứng ngó sững. Có về đến nhà

không kịp rửa chơn, quần giày dưới ván rồi đi thẳng vào buồng nằm mà khóc. Bấy nay có trông đợi Thủ-Thiếp bao nhiêu, bây giờ có buồn rầu bấy nhiêu. Thôi, thân phận có từ đây còn gì mà trông mong nữa! Mẹ cha vĩnh biệt, sự nghiệp di sản, nhờ có một chút tình riêng nó làm cho có đỡ buồn, nay chút tình ấy lại cũng tan rã nữa, thế thì sự sống của có còn nghĩa gì? Có năm năm mất mà giọt lụy đầm đề, trong trí tối đen không biết đâu mà suy tưởng. Cách một hồi có vùng ngồi dậy nói rằng: 'Không có lý nào Thủ-Thiếp đánh bỏ tôi mà đi cưới vợ. Mấy người làm nhứt-trình họ nghe phong phanh rồi họ đặt đến nói như vậy, là họ ảnh hưởng biết hay sao mà ảnh hưởng bực?'

Có bởi đầu rồi bước ra rồi nước ướt như thường. Trời đã tối nên trở ở khép cửa đốt đèn. Có đốt một cây nhang cắm trên bàn thờ rồi lại vào mà ngồi. Trẻ ở dọn cơm bung lán có lát đầu, khoát tay, tỏ ý có không muốn ăn. Trẻ bẻ vâng về, bỗng nghe ngoài kinh có tiếng gõ chào sạt sạt rồi lại có người cất giọng hát mấy câu lãnh lớt rằng:

Nghĩ to duyên quá bỏ, Giận cần nợ bởi rồi, Đau lòng ai làm bỏ ai rồi, Nỡ nào chỉ gặp gỡ...

Phi-Phụng nghe giọng hát rất bị tâm, mà câu hát lại giống với tâm sự của có, nên có mãi lắng nghe không nữa. Có buồn rầu ăn ngủ không được, nhưng mà trong trí có cứ nói thầm rằng không lẽ Thủ-Thiếp đánh bỏ có mà đi cưới vợ. Có đêm từ ngày, đến chiều 14 tháng 8, có biểu đưa ở đi mượn ghế đặng khuya có đi Bélieu.

Có xuống ghé hỏi trời bưng sáng, lối 10 giờ có lên tới Trà-Kha. Có biểu đầu ghé ngan của Lâm-Yem, song đầu ghé bên kia sông, rồi có ở trong mười lăm mà dờng. Thỉnh thoảng có hỏi thăm tiếp nhau chạy tới, ngừng ngay trước cửa Lâm-Yem.

(Còn nữa)

LOI RAO

Kính cáo công lực... Kính cáo công lực... Kính cáo công lực...



Kính cáo công lực... Kính cáo công lực... Kính cáo công lực...

HANG DAI-ICH

Hàng Đại-ich... Hàng Đại-ich... Hàng Đại-ich...

Lời Rao

Kính cáo công lực... Kính cáo công lực... Kính cáo công lực...

NGO-VAN-TRI... NGO-VAN-TRI... NGO-VAN-TRI...

HOA-THAI

Boulangerie-Française Epicerie Mercerie

Kính cáo công lực... Kính cáo công lực... Kính cáo công lực...

Nam-hu'ng-Long

Giày tây giày da... Giày tây giày da... Giày tây giày da...

THOMANN

Kiểu 1926... Kiểu 1926... Kiểu 1926...

M. P. BODIN

OYOLES... OYOLES... OYOLES...

HANG NGOI-SAO



MỠI BỮA ĐỀU... MỠI BỮA ĐỀU... MỠI BỮA ĐỀU...

ATELIER SPECIAUX



Angle Boulevard de la Somme & Rue Pellier

Ráp máy đèn dưới tàu... Ráp máy đèn dưới tàu... Ráp máy đèn dưới tàu...

PHAN-THINH KHACH SAN

V. O Boulevard Colonel Girmand... V. O Boulevard Colonel Girmand...

Noi loa phat minh

Xin đồng-bào yêu cầu... Xin đồng-bào yêu cầu... Xin đồng-bào yêu cầu...

MY-LOC

80, Rue Sabourain, Saigon

Bổn-biền Chủ-nhơn... Bổn-biền Chủ-nhơn... Bổn-biền Chủ-nhơn...

Kính mời chư quý... Kính mời chư quý... Kính mời chư quý...

PHU-TOAN

BONG GIAY TAY... BONG GIAY TAY... BONG GIAY TAY...

Loi cam ta

Quý ông quý bà... Quý ông quý bà... Quý ông quý bà...

Nam-dong-Huong

Dương Amiral Courbet... Dương Amiral Courbet...

DAY LA HINH ONG THAY



CHANH-KIM-TUYEN

Xin quý vị... Xin quý vị... Xin quý vị...

Dong-hoa-Loi

TAMBEURS TONKINOIS... TAMBEURS TONKINOIS...

Nam-dong-Huong

Dương Amiral Courbet... Dương Amiral Courbet...

# CÓ BÁN

tại tiệm **NAM-CHÂN-HƯNG**  
đồ các thứ hóa vật kều là đồ bazar nhỏ  
mua thông tại nơi chính gốc cho nên giá  
bán rẻ hơn bất kỳ là liệu buôn rêu khác

tại Saigon và Cholon. Vì thế nên mới dám lập tại tỉnh thành Cholon  
đặng mà chen lẫn với người khác. Có bán đủ thứ đồ tốt mà giá  
thiệt rẻ, ví dụ như: giày tây soullers hiệu: Coell, kiểu Richelieu  
kiểu thời Verant hay là acajou tốt nhất giá 10\$50 một đôi; giày  
trắng cao su hiệu Fleet Foot 3\$, hiệu con ó 2\$70; nón caques  
hiệu Coq Gaulois 5\$, 4\$25 và 2\$35 một cái; casquettes hiệu Diamant  
1\$90, hiệu Victoria 1\$50; chemise lụa và tay đôi bằng tơ có 2  
cola giá 3\$50 có 1 col giá 3\$, bằng crepon 1 col giá 2\$80, bằng vải  
sọc trắng (zephyr filoté) 1 col giá thiệt rẻ 2\$30, bằng soisette giống  
như lụa giá 2\$30 có 1 col, bằng crepon col Danton giá 2\$20,  
bằng cellular col Danton giá 1p. 90. Áo mùa Gabardine có  
jót giá 15p, và 10p 50. Vớ fil và hàng đủ kiểu bán rêu hàng:  
vớ fil sọc fantasia hay là baguette Op.90 1 đôi, vớ fil hiệu Interwo-  
wen có baguette trắng hay là màu thiệt chắc gót và mỗi chiếc hờ  
rách giá 1p.50, vớ fil một thứ với thứ Op.90 mà tốt chớ hơn giá 1p.25  
Khăn pockettes giát tui Op.80, Op.50 một cái, cacho cols đủ kiểu,  
thứ trắng bằng thiệt dày 2p.50 một cái; bình cắm bông (Jardinlère)  
có mâm kiến, ở trong phaly, mạ bạc thứ lớn 8p.50 đủ bộ, thứ vừa  
vừa 6p.50; kiển kiểu Psyché khuôn mạ bạc, kiển dài mài cạnh, tròn  
đài cao độ 4 tấc giá 6p.50, đèn chung đã cặm thạch cao độ Om65  
móng 20, bầu phaly bán sứt 19p.50, thứ chung đã giá tăng bằng đồng  
và chapiteau bằng đồng dôi bóng hơng 15, bầu phaly giá 6p.60; lá  
cái theo đèn 4p.60; đèn chong bầu và lịch sự có chụp tròn  
Op.80; đồng hồ về Veglia 2p.50 dao suisse 6 món Op.35; đèn khi đi  
bureau bằng porcelaine hay mạ bạc 4p.90 vừa chụp bằng; đèn đủ  
thứ: thứ thấp bán hiệu Tito Landi hơng mancho; đồng hồ dờn 15  
phút lớn 1 lta 14p, 47p, 45p, và 40p một cái; đồng hồ trái quít,  
mây hát đủ thứ. Mũn mua đèn và mây hát xin gửi thơ hỏi cho  
nhắc. Gửi contre remboursement, mà xin phải gửi trước cho đôn-  
hiệu 2p, thể chừn. Có bán đủ thứ ballons và raquettes. Nam-chân-  
Hưng, 170 rue des Marins à Cholon. Đây thép nói đánh tào:  
Bazar Nam Cholon.

## Kết nghĩa đả oanh chạm Bắcký ĐỨC-LO'Í

ở 105 rue d'Espagne  
Kính mời các vị khách  
Đức-Lô'Í  
105-rue d'Espagne Saigon

## Bá-Lạc Khách-Lầu

74-76-78 rue de Reims  
80 rue Alsace Lorraine  
SAIGON

## Các Nông-gia, điền-chủ

Hãy mua « Máy đá gạo » để dùng trong  
gia đình... ai ai cũng có thể sắm được  
tốt hơn và lớn mà bền chớ hơn má-  
thứ trước.  
Gửi theo tàu hay xe-lửa, giá 22\$00  
tính về tiền gửi.  
Hãy mua gấp kẻo sau lên giá, máy  
thiệt chớ.  
Có thứ máy chạy bằng mô-tơ 3 mã-  
lực, 24 giờ xay được 150 gia gạo. Hít  
100 gia lúa xay ra được 72 gia gạo  
trắng, còn tấm thì chừng 18 hoặc 11  
phần trăm má thối.  
Cũng có bán máy xay trộm gạo, bít  
động đến thì ngừng. Bảo-khiết 10 năm.  
Có thứ đồng hồ rêu, chừn bằng đá  
cắm-thạch đủ màu sắc, cỡ cao 0.25 pít  
ngan 0.20 giá 5\$ gửi contra rambour-  
sement. Có kiển các thứ đã cặm thạch  
đá người mua xin đi nơi ông J  
Brunel, 45 Rue Mayer, Saigon. (sao  
thành Tây) mà thương nghị.

## HÔNG-LẠC

mời lập tại Sóc Trăng (đường Đại-ngãi),  
Chủ-nhơn: TRẦN-VĂN-ĐIỂN

## LẠC TẠM LẦU

Kính trình ông qui khách Lạc  
chân định rõ: chúng tôi mới lập một  
cái lầu tại đầu cầu Bình-Lạc, trong  
áy có 6 cái phòng hạng nhất, mỗi  
đều tinh khiết, giường sắt, 14, bàn  
đều mới hết và thấp dần điện, dưới  
thì có bán rượu tây, đồ ăn tây, đồ ăn  
Annam, và nem, bánh hời như Thu-  
đức vậy. Nói là một lầu là nơi áy  
rất nên mát mẻ vì cái lầu gần sông  
Bình-lạc nên rất thú vị cho khách-  
quan ngoạn cảnh.  
Vệ xin qui khách Lạc-chân đời  
gửi theo một lần thì coi, trước là  
kiển hàng sau giúp chúng tôi được  
trường thành thì chúng tôi rất đời  
ơn.

## Dòng hồ treo vách

Máy Hư-Kỳ, thiết chớ và chạy thiệt  
dùng giờ hiệu "Gilbert Clock"  
bề cao 8 tấc, bề ngang 3 tấc, đáy  
thiền chạy được 10 ngày, giờ giờ  
và nửa giờ. Bán thiệt rẻ.  
Giá mỗi cái... 12\$00  
Đồng hồ này lớn, nên gói nhả  
thờ không được, muốn mua xin gửi  
mandat trước, tính luôn tiền gói và  
tiền thùng thì là 18\$20.  
Được bạc, gửi theo tàu thì khỏi sợ  
hủ.

## ĐÈN THÁP DẦU HỒI (pétrole)

Đèn treo trong nhà, trang hã,  
sân lùn, đường đi rất tiện  
thấp một măn-sông, có bơm  
biển, sức sáng bằng 500 đèn  
bạch-lạp. Có bán sỉ và bán lẻ  
thiệt rẻ.

## Trần Quang Nghiêm

100, đường d'Espagne - SAIGON  
LUNETTERIE - EPICERIE - MERCIERIE  
NGUYỄN-VAN-BAU  
29, Rue d'Espagne, 129. - Saigon  
Tiệm tôi có bán nhiều thứ kiển hiệu như  
Đức cha « Mission », như kiển có chữ; kiển  
ngô xa, kiển mắt (fumée) để đỡ nắng khi đi  
đường, kiển kiển rất tốt mà giá lại rẻ; chớ  
có trở bán nhiều thứ đồ hộp, như hộp thịt  
bếp cá, hộp bánh và kẹo, dầu thơm, đồ  
xúc tặc (Lotion) để tẩy rửa, rượu tây như  
Champagne, Liqueur, Apéritif và các  
sự nhiều.  
Lại có trẻ bán rượu ngọt rất bợ hiệu Bo-  
nal Gentiane Quina, rượu này vị nào đượ  
mới mạnh nên uống kiển, bợ uống rồi ăn  
oơm thì mau tiêu hóa mà lại ăn cơm nhiều,  
giá mỗi ve 1\$00.  
Mực thiệt tốt, bán kiển con Bướm-Đá  
màu tím và màu đen xanh Bistre Noir, 12  
ve giá 1\$00.  
Kính mời quí ông qui-bà rộng lòng mua  
giúp cho hiệu Anquim, vì mua dầu cũng  
phải đi 100... 1\$00 mà tiệm tôi giá bợ hơn  
40%.

## HÀNG B. ANCELLIERI

66 Quai Testard A Cholon



Xe máy hiệu Bécé-Sport  
Thật là đẹp, nhẹ nhàng, xinh đẹp, chạy mau hơn các hiệu  
đua khác. Lương và Lòng An nhiều cuộc đua đường hoặc chạy  
Như kỳ đua Cap-Saigon, Kỳ tranh vô địch Namkỳ và Bắcký,  
Maro và Dermanaffe ở Hanoi và Saigon cũng chỉ xe B. O. Sport,  
Dunlop.

BÁN ĐỦ KIEU  
Routière, 1/2 course course A boyaux, touriste luxe, garçonnét, piste.  
Xe này của hãng B Ancellieri, 66 Quai Testard Cholon chỉ ra nên  
được nổi danh lắm.

## Au Sportif Français

135 rue d'Espagne Saigon  
Chàng của các rêu anh đi cho hao tốn nhiều, mà kỳ đua TRANH  
VÔ-ĐỊCH NAMKỲ tại trường đua, xe máy hiệu J. B. LOUVET cũng đã  
làm cho công chúng thấy rõ xe hiệu áy là hiệu Langea có đã lâu rồi  
nhẹ nhàn chớ chớ là thế nào.  
Đua 25 ngàn thước Serra chỉ xe hiệu J. B. Louvet ăn hạng nhất.  
Thật xe hiệu này: nhẹ nhàn, chắc chắn, xinh đẹp, kễ biết đi xe  
mày đều thích đáng lắm.  
Cũng có thứ xe máy hiệu: ELDERE, A. S. F. và bán đủ đồ phụ  
tàng.

## Tiệm bán hàng lụa Au Printemps Cochinchinois

NAM-XUÂN  
80 Boulevard Charner  
Bán các thứ hàng kiển thời.— Hàng bên tây mới tới.  
Có hàng may pyjamas thật lạ — Vớ tơ có sọc rất đẹp.  
Satin Lê-phát-Vinh đủ màu — Lành đen hạ giá.  
Kính mời qui Ông qui Bà đến viếng.  
Đồn hiệu vui lòng tiếp rước và cảm ơn.  
Nay kính  
Au Printemps Cochinchinois  
NAM-XUÂN

## Kính cáo Đông Bang

Nhà hàng NAM-KIN, ở Saigon, đường Lafayette số 11 và 18 là chỗ  
của thương phơn hội mới buổi sớm mai, ai mới ngõ về thì công  
tưởng là Nhà-hàng của khách trú chớ ít người rõ Quán-lý nhà hàng  
NAM-KIN là người Annam.  
Lầu nay tôi cũ cho người ta mượn, nên không đặng tán phát cho  
mấy.  
Kể từ ngày 1<sup>er</sup> Janvier 1926, tôi mới lấy NAM-KIN lại mà cai quản  
thì nhờ anh em trường tỉnh Đông bang nên việc thương mại càng ngày  
càng thịnh vượng, NAM-KIN đã nổi danh kể từ ngày Annam là biết vì  
nghĩa vụ mà năm ông đây đoàn thể, mỗi khi có đám tiệc thì tôi chớ  
hiếm khó nhọc, hết lòng lo lắng sắp đặt và thiết đãi, ai này đều vừa lòng.  
Vệ xin đồng bang trường tỉnh nhau trước giúp người Annam ta  
trong cuộc thương trường, sau nữa cho người mình có một cái nhà-hàng  
cho đặng đáng tại chốn kinh thành này. Đờn ngon giá rẻ cách nấu nướng  
sạch sẽ bồi bổ, đủ nghĩa qui khách đến đàng thì rõ.  
Quảng-ty,  
TRƯƠNG-VĂN-PHỤNG  
Kính đôn,

## Vũ'ng-quan-Tôn

73-74, Boulevard Tong-doc-Phuong — Cholon  
Có bán đủ đồ phụ tùng xe máy và xe hơi. Vô ruột  
Michelin, Wolber. Xe máy đẹp hiệu Trials,  
Major, Métalloplan, Armor.  
Các hiệu xe trên đây đều là xe thiệt tốt nhẹ nhàn chớ  
chấn mà lại giá rẻ hơn các xe hiệu khác.  
Giá thiệt rẻ

## TÂM-GU'NG ÁI-QUỐC

Dịch-giã: TRAN HUY-LIÊU  
HỒI THƯ XXIV  
Bệnh rơi trăm gậy danh sĩ thương  
tâm,  
Người oán quí hồn kiêu hùng đở  
chí.  
(Tiếp theo)  
Vây ta hãy tạm rút quân về nước,  
đây bị lương thảo, để đợi sang thu  
mặt mề, rồi sẽ lại kéo quân sang, quyết  
là tiêu diệt chúng nó cho kỳ được.  
Các người tỉnh có nên không? Các  
tướng dõa nói: Nên lắm! Nên lắm!  
Bên quyết ý lui binh, ngày hôm áy  
hạ lệnh, bữa sau đội truy-trọng đi  
trước; quân khinh-kỵ đi sau; từ từ  
trông về hướng nam mà lui.  
Nhơn dân trong thành, thấy quân  
Tu-ba-Đa đương thàng thế mà bồng

tháo vây, ai cũng ngỡ ngàng, ngỡ rằng  
có mưu kế gì chăng! Sau thăm dò mới  
biết tin Lôi-âm-Vũ quả là lui binh về  
nước, ai cũng hớn hử vui mừng.  
Nguyên trong thành bấy giờ đàng nguy  
cấp lắm, biết rằng không sao chống  
lại được nữa, sớm tối là thành phải  
vỏ, chỉ còn chờ đến ngày chết mà  
thôi.  
Nay bỗng thấy quân Tu-ba-Đa lui  
về, bèn cử Đổng-cụ-Trinh, Đa-mạc-Câu  
mỗi người dẫn hơn ngàn quân kỵ già  
cưỡi dưới theo một khoản, rồi rút  
quân về. Lôi-âm-Vũ dẫn quân ở phía  
nam Mỗ-tri-Á, trong lòng nghĩ ra một  
kế, bèn gọi Phó-tướng là Nhân-hồng-  
Lượng, đem quân bốn vạn, đóng tại  
Đô-thành nước Phát-lập-Thái. Nước  
Phát-lập-Thái này phía bắc giáp nước  
Thế-vô; phía đông liền nước A-thiện,  
mà là đồng minh với nước Tu-ba-Đa,  
nay Lôi-âm-Vũ lưu quân đóng lại đây,  
là có ý hòng sách nước A-thiện, để  
không dám cùng nước Thế-vô liên minh,  
và họ nước Thế-vô hờ có là danh thủ  
vào, làm cho trở tay không kịp: Còn  
minh thì dẫn 8 vạn quân, đội ngũ  
chính tề, kéo về bốn quốc.  
Đầu người trong nước có binh phẩm

ràng không nên lui binh, song quốc-  
vương A-thế-Thích cũng đồng ý với  
Lôi-âm-Vũ mà cho là phải lắm  
chỉ nói Nhân-hồng Lượng ở nước  
Phát-lập-Thái, người đó tài hèn,  
không thể đương nổi, bèn chọn một  
viên đồng tướng nổi danh là Tô-  
phương-Độ lại thế chơn y.  
Đây nói về bọn loạn đảng gây nên  
một cuộc rối nát ở nước A-thiện,  
bao nhiêu người nổi danh trong bọn  
chánh-dương đều bị hại cả, còn sót được  
người nào, thì cũng không yên trong  
nước được, muốn chạy sang nước Thế-  
vô, thì nước Thế-vô cũng đang hồi  
biến loạn, bắt đặc đi phải trốn chạy  
ra các đảo ở biển Đệ-tơ-trung. Còn 500  
hội-viên, thì phải tuân ý cái nghị định  
phải phát tiền tiền cho nhơn dân khi  
đi dự nhà công-hộ, bọn loạn đảng bèn  
lập một nhà hội-quán tại trung tâm  
điền Đô-thành, để làm cái cơ-quan  
riêng cho bọn họ, ai có tư-tướng gì  
mới, kiển-văn gì lạ, thì đem đến nhà  
hội-quán để trình, hờ cả bọn đã duyệt  
y rồi, thì tức khắc thì hành, không ai  
được chống lại, nếu ai chống lại thì  
ngày giữa ban ngày chúng nó kéo vào  
nhà giết người lấy của, rồi đốt hết

cửa nhà, y như thể cách xử với pho-  
dan đảng, vì vậy đảng chừn-đặc  
đang trang-lập cũng không chịu được,  
phải kiển đường trốn đi ngoại-quốc,  
đang chừn-đặc thì chạy sang nước  
Tu-ba-Đa, đang trang-lập thì chạy ra  
các nước ven bờ.  
Bây giờ nước A-thiện, thành ra cái  
của riêng của quân loạn-đảng, mới  
khi hiệp hội-đồng có những tên vào  
hàng nhơn-vật xuất-sắc như Liễn-  
khue-Thái, Bào-lợi-Đặng Vi - hoàng-  
Lương, bọn áy phát ra cái mới lạ:  
đều là những câu sượng tã, như câu  
nghe, giàu phải san của đều nhau,  
cũng là chánh-thế công-hòa, hay sanh  
ra nhiều mới lạ, chừn-đặc phải lập  
một cái chánh-thế mới khác, thì mới  
tỏ ra chúng ta là người rất mực thông-  
minh, Nay bàn thế này, mai bàn thế  
khác; đối với Hắc-Sai y-kiến không  
hiệp nhau, sau sanh phân-đội nhau,  
đám loạn dân cũng chia ra hai đảng  
phái, đánh lộn với nhau, bọn Bào-  
lợi-Đặng tuyên-bố với công-chừn-  
rằng Hắc-Sai sai người đến nước Phát-  
lập-Thái thông mưu với tướng Tu-  
ba-Đa là Tô-phương-Độ chừn-đặc làm  
điều trái phép rồi bắt Hắc-Sai bỏ vào ngục.

Cho hay xưa nay những bọn tiểu-nhơn  
đó tự tại lại dễ tan, dễ yêu thì lại dễ  
ghét, cho nên trước khi thấy nó yêu  
nhau, nó tự với nhau, đã đoán biết  
cái chừn-đặc này nó sắp ghét nhau, sắp  
tan nhau, sắp làm hại nhau....  
Thế mới biết:  
Gớm cho một lũ sai-lang,  
Hại dân bán nước đợc-ngang trong  
ngoài.  
Rời ra đảo-chỉ mấy hơi,  
Nói da nẫu thịt trờ cười về sau.  
Mượn biết rồi ra thế nào, xin xem  
hỏi sanh sẽ rõ.  
HỒI THƯ XXV  
Thế-vô-Bán mưu gạt tướng Tu,  
Tô-phương-Độ đánh trộm A-thiện.  
Đây hãy nói khi Hắc-Sai đã chết, bọn  
Liễn-khue-Thái lại càng được trớn, để  
xướng lên cái nghị án nghèo, giàu  
phải chia của đều nhau, bất nhơn-dân  
phải khai bỏ số gia sản, đem trình  
tòa hội đồng rồi do tòa hội-đồng chia  
cấp, vì vậy trong nước những người  
có chút gia sản, thấy đợc trớn đi  
ngoại-quốc. Bọn Liễn-khue-Thái sợ  
bao nhiêu dân giàu đi cả, thì trong

nước tại phải hư, bèn nghiêm-cấm  
nhơn-dân không cho ra khỏi giới  
hàng nước, song cảm thế nào được,  
dân giàu vẫn như nước chảy kéo đi,  
có nhiều kẻ dân nước Phát-lập-Thái  
mà tìm vào yết-kiến Tô-phương-Độ.  
Tô-phương-Độ từ khi thay chơn  
Nhân-hồng Lượng đóng quân tại nước  
Phát-lập-Thái, lập nên được nhiều  
công-danh sự nghiệp, nay cái tâm sự  
của y lúc nào cũng có cái hi-vọng  
muốn giết nước Thế-vô cùng nước  
A-thiện, một là nổi tiếng hùng cường  
cho nước Tu-ba-Đa, hai là báo cái  
ơn tri ngộ với A-thế-Thích,  
Một bữa, y đương ngồi trong dinh,  
bỗng có hai người lái buôn nước A-  
thiện xin vào yết kiến, y truyền lệnh  
chờ vào, thì thấy một ông lão hơn  
60, đầu tóc bạc phơ, và một người  
còn trẻ, lối 30 tuổi đương mặc có bộ  
thành tũ.  
(Còn nữa)

